

このものづくり基盤技術振興基本法（平成11年6月18日施行）の翻訳は、「法令用語日英標準対訳辞書」（平成19年3月版）に準拠して作成したものです。なお、この法令の翻訳は公定訳ではありません。法的効力を有するのは日本語の法令自体であり、翻訳はあくまでその理解を助けるための参考資料です。この翻訳の利用に伴って発生した問題について、一切の責任を負いかねますので、法律上の問題に関しては、官報に掲載された日本語の法令を参照してください。

This English translation of the Basic Act on the Promotion of Core Manufacturing Technology (Effective June 18, 1999) has been prepared in compliance with the Standard Bilingual Dictionary (March 2007 edition). This is an unofficial translation. Only the original Japanese texts of laws and regulations have legal effect, and translations are to be used solely as reference material to aid in the understanding of Japanese laws and regulations. The Government of Japan will not be responsible for the accuracy, reliability or currency of the legislative material provided on this Website, or for any consequence resulting from use of the information on this Website. For all purposes of interpreting and applying the law to any legal issue or dispute, users should consult the original Japanese texts published in the Official Gazette.

ものづくり基盤技術振興基本法（平成十一年三月十九日法律第二号） Basic Act on the Promotion of Core Manufacturing Technology (Act No. 2 of March 19, 1999)

ものづくり基盤技術は、我が国の基幹的な産業である製造業の発展を支えることにより、生産の拡大、貿易の振興、新産業の創出、雇用の増大等国民経済のあらゆる領域にわたりその発展に寄与するとともに、国民生活の向上に貢献してきた。また、ものづくり基盤技術に係る業務に従事する労働者は、このようなものづくり基盤技術の担い手として、その水準の維持及び向上のために重要な役割を果たしてきた。

我らは、このようなものづくり基盤技術及びこれに係る業務に従事する労働者の果たす経済的社会的役割が、国の存立基盤を形成する重要な要素として、今後においても変わることはないことを確信する。

しかるに、近時、就業構造の変化、海外の地域における工業化の進展等による競争条件の変化その他の経済の多様かつ構造的な変化による影響を受け、国内総生産に占める製造業の割合が低下し、その衰退が懸念されるとともに、ものづくり基盤技術の継承が困難になりつつある。

このような事態に対処して、我が国の国民経済が国の基幹的な産業である製造業の発展を通じて今後とも健全に発展していくためには、ものづくり基盤技術に関する能力を尊重する社会的気運を醸成しつつ、ものづくり基盤技術の積極的な振興を図ることが不可欠である。

ここに、ものづくり基盤技術の振興に関する施策を総合的かつ計画的に推進するため、この法律を制定する。

By way of supporting the development of the manufacturing industry, which is Japan's fundamental industry, core manufacturing technology has contributed to the development of all areas of the national economy such as expansion of production, promotion of trade, creation of new industries, and increase in employment, and has

contributed to improving the lives of the citizenry. In addition, workers engaged in operations pertaining to core manufacturing technology have played an important role in maintaining and improving the level of the technology in their capacity as supporters of such core manufacturing technology.

We believe that the economic and social role of such core manufacturing technology and workers who engage in operations pertaining thereto will continue to be an important element in the foundation of the existence of the State in the future.

Recently, however, due to changes in the employment structure, changes in competitive conditions resulting from factors like the progress of industrialization overseas, and other diverse and structural changes in the economy, the share of the manufacturing industry in Japan's gross domestic product has fallen, and concerns about a decline in the industry have grown, and the smooth succession of core manufacturing technology is becoming difficult.

In order to deal with such a situation and to maintain the sound development of Japan's national economy through the development of the manufacturing industry, which is a fundamental to the State, that the active promotion of core manufacturing technology is indispensable, while a social tendency to respect abilities related to core manufacturing technology is enhanced.

We hereby establish this Act so as to drive forward measures for the promotion of core manufacturing technology in a comprehensive and organized manner.

第一章 総則

Chapter I General Provisions

第一条 (目的)

Article 1 (Purpose)

この法律は、ものづくり基盤技術が国民経済において果たすべき重要な役割にかんがみ、近年における経済の多様かつ構造的な変化に適切に対処するため、ものづくり基盤技術の振興に関する施策の基本となる事項を定め、ものづくり基盤技術の振興に関する施策を総合的かつ計画的に推進することにより、ものづくり基盤技術の水準の維持及び向上を図り、もって国民経済の健全な発展に資することを目的とする。

The purpose of this Act is to ensure the maintenance and improvement of the level of core manufacturing technology by providing for matters that serve as the basis of measures relating to the promotion of core manufacturing technology and by driving forward measures on the promotion of core manufacturing technology in a comprehensive and organized manner, in order to appropriately deal with the diverse and structural changes of the economy in recent years, in view of the important role to be played by core manufacturing technology in the national economy, thereby contributing to the sound development of the national economy.

第二条 (定義)

Article 2 (Definitions)

- 1 この法律において「ものづくり基盤技術」とは、工業製品の設計、製造又は修理に係る技術のうち汎用性を有し、製造業の発展を支えるものとして政令で定めるものをいう。
 - (1) The term "core manufacturing technology" as used in this Act means such technology pertaining to the design, manufacture or repair of industrial products that is specified by a Cabinet Order as versatile technology that supports the development of the manufacturing industry.
- 2 この法律において「ものづくり基盤産業」とは、ものづくり基盤技術を主として利用して行う事業が属する業種であって、製造業又は機械修理業、ソフトウェア業、デザイン業、機械設計業その他の工業製品の設計、製造若しくは修理と密接に関連する事業活動を行う業種（次条第一項において「製造業等」という。）に属するものとして政令で定めるものをいい、「ものづくり事業者」とは、ものづくり基盤産業に属する事業を行う者をいう。
 - (2) The term "core manufacturing industry" as used in this Act means the type of business that mainly utilizes core manufacturing technology and that is specified by a Cabinet Order as a type of business that engages in business activities closely related to the design, manufacture or repair of industrial products, such as the manufacturing industry or machine repair industry, software industry, design industry, or machine design industry, (referred to as the "manufacturing industry, etc." in paragraph (1) of the following Article) and the term "manufacturing business operator" as used in this Act means a person who carries out the business of the core manufacturing industry.
- 3 この法律において「ものづくり労働者」とは、ものづくり事業者に雇用される労働者のうちものづくり基盤技術に係る業務に従事する労働者をいう。
 - (3) The term "manufacturing worker" as used in this Act means a worker who is employed by a manufacturing business operator and who engages in operations pertaining to core manufacturing technology.

第三条 (基本理念)

Article 3 (Basic Principles)

- 1 ものづくり基盤技術の振興は、ものづくり基盤技術が製造業等に属する事業において供給される製品又は役務の価値を高める重要な要素であり、そのものづくり基盤技術はものづくり労働者によって担われていることにかんがみ、ものづくり基盤技術に関する能力を尊重する社会的気運を醸成しつつ、積極的に行われなければならない。
 - (1) The promotion of core manufacturing technology shall be actively implemented while establishing a social sentiment to respect abilities related to core manufacturing technology, considering that core manufacturing technology is an important element that increases the value of products or services supplied in the

business of the manufacturing industry, etc. and that such core manufacturing technology is supported by manufacturing workers.

2 ものづくり基盤技術の振興に当たっては、ものづくり基盤技術の中心的な担い手であるものづくり基盤技術に係る業務に必要な技能及びこれに関する知識について習熟したものづくり労働者（第十三条において「熟練ものづくり労働者」という。）が不足していることにかんがみ、ものづくり労働者の確保及び資質の向上が図られなければならない。

(2) In promoting core manufacturing technology, the securing of manufacturing workers and the improvement of their abilities shall be ensured, in view of the shortage of manufacturing workers well-versed in the skills and related knowledge necessary for business pertaining to core manufacturing technology (referred to as "skilled manufacturing workers" in Article 13), who are the main supporters of core manufacturing technology.

3 ものづくり基盤技術の振興に当たっては、ものづくり事業者の大部分が中小企業者によって占められていることにかんがみ、中小企業者であるものづくり事業者（第十五条において「中小事業者」という。）の経営基盤の強化及び取引条件に関する不利の補正が図られなければならない。

(3) In promoting core manufacturing technology, the strengthening of the business foundation of manufacturing business operators who are small and medium sized enterprise operators (referred to as "small and medium sized business operators" in Article 15) and the correction of any disadvantageous trade terms shall be ensured, considering that most of the manufacturing business operators are small and medium sized enterprise operators.

4 ものづくり基盤技術の振興に関する施策は、ものづくり事業者、ものづくり労働者又はこれらに関する団体がする自主的な努力を助長することを旨として講じられるものとする。

(4) Measures on the promotion of core manufacturing technology shall be taken with the aim of encouraging the voluntary efforts of manufacturing business operators, manufacturing workers and organizations related thereto.

第四条（国の責務）

Article 4 (Responsibilities of the State)

国は、ものづくり基盤技術の振興に関する総合的な施策を策定し、及びこれを実施する責務を有する。

The State shall be responsible for formulating and implementing comprehensive measures on the promotion of core manufacturing technology.

第五条（地方公共団体の責務）

Article 5 (Responsibilities of Local Public Entities)

地方公共団体は、ものづくり基盤技術の振興に関し、国の施策に準じた施策及びその

地方公共団体の区域の特性を生かした自主的な施策を策定し、及びこれを実施する責務を有する。

A local public entity shall be responsible for formulating and implementing measures similar to the measures taken by the State and unique measures that reflect its local characteristics, with regard to the promotion of core manufacturing technology.

第六条 (ものづくり事業者の責務)

Article 6 (Responsibilities of Manufacturing Business Operators)

ものづくり事業者は、その事業を行うに当たっては、ものづくり基盤技術に関する自主的な研究開発の実施によるほか、ものづくり基盤技術に関する能力の適正な評価、職場環境の整備改善その他ものづくり労働者の労働条件の改善を通じて、ものづくり基盤技術の水準の維持及び向上に努めなければならない。

A manufacturing business operator shall, when carrying out business, endeavor to maintain and improve the level of core manufacturing technology through the voluntary implementation of research and development concerning core manufacturing technology as well as the appropriate evaluation of abilities related to core manufacturing technology, maintenance and improvement of the working environment, or any other improvements in the working conditions of manufacturing workers.

第七条 (法制上の措置等)

Article 7 (Legislative Measures, etc.)

政府は、ものづくり基盤技術の振興に関する施策を実施するため必要な法制上、財政上又は金融上の措置その他の措置を講じなければならない。

The government shall take any legislative, fiscal or financial measures or any other measures that are necessary to implement measures on the promotion of core manufacturing technology.

第八条 (年次報告)

Article 8 (Annual Report)

政府は、毎年、国会に、政府がものづくり基盤技術の振興に関して講じた施策に関する報告書を提出しなければならない。

The government shall submit to the Diet a written report on the measures it has taken with regard to the promotion of core manufacturing technology, every year.

第二章 ものづくり基盤技術基本計画

Chapter II Basic Plan on Core Manufacturing Technology

第九条

Article 9

- 1 政府は、ものづくり基盤技術の振興に関する施策の総合的かつ計画的な推進を図るため、ものづくり基盤技術の振興に関する基本的な計画（以下この条において「ものづくり基盤技術基本計画」という。）を策定しなければならない。
 - (1) The government shall formulate a basic plan on the promotion of core manufacturing technology (hereinafter referred to as the "basic plan on core manufacturing technology" in this Article) in order to drive forward measures on the promotion of core manufacturing technology in a comprehensive and organized manner.
- 2 ものづくり基盤技術基本計画は、次の事項について定める。
 - (2) The basic plan on core manufacturing technology shall provide for the following matters:
 - 一 ものづくり基盤技術の振興に関する基本的な方針
 - (i) Basic policy on the promotion of core manufacturing technology
 - 二 ものづくり基盤技術の研究開発に関する事項
 - (ii) Matters concerning research and development of core manufacturing technology
 - 三 ものづくり労働者の確保等に関する事項
 - (iii) Matters concerning the securing of manufacturing workers and the improvement of their abilities
 - 四 ものづくり基盤産業の育成に関する事項
 - (iv) Matters concerning the development of the core manufacturing industry
 - 五 ものづくり基盤技術に係る学習の振興に関する事項
 - (v) Matters concerning the promotion of learning pertaining to core manufacturing technology
 - 六 その他ものづくり基盤技術の振興に関し必要な事項
 - (vi) Any other matter that is necessary with regard to the promotion of core manufacturing technology
- 3 政府は、ものづくり基盤技術基本計画を策定したときは、遅滞なく、これを国会に報告するとともに、その概要を公表しなければならない。
 - (3) The government shall, when it has formulated the basic plan on core manufacturing technology, report the Diet to that effect and publicize its outline without delay.
- 4 政府は、ものづくり基盤技術をめぐる経済的社会的状況、政府がものづくり基盤技術の振興に関して講じた施策の効果等を勘案して、適宜、ものづくり基盤技術基本計画に検討を加え、必要があると認めるときは、これを変更しなければならない。
 - (4) The government shall, if necessary, review the basic plan on core manufacturing technology taking into consideration such matters as the economic and social circumstances concerning core manufacturing technology and the effects of the measures considered by the government with regard to the promotion of core

manufacturing technology, and when the government finds it necessary, it shall modify the basic plan on core manufacturing technology.

5 第三項の規定は、ものづくり基盤技術基本計画の変更について準用する。

(5) The provisions of paragraph (3) shall apply mutatis mutandis to the modification of the basic plan on core manufacturing technology.

第三章 基本的施策

Chapter III Basic Measures

第十条 (ものづくり基盤技術の研究開発等)

Article 10 (Research and Development, etc. of Core Manufacturing Technology)

国は、ものづくり基盤技術の水準の向上を図るため、ものづくり基盤技術に関する研究開発の実施及びその成果の普及、技術の指導、技術者の研修、特許権その他の工業所有権に関する指導及び情報の提供等必要な施策を講ずるものとする。

In order to improve the level of core manufacturing technology, the State shall take any necessary measures such as the implementation of research and development concerning core manufacturing technology and dissemination of the results thereof, guidance on technology, training for engineers, and guidance and provision of information on patent rights and other industrial property rights.

第十一条 (ものづくり事業者と大学等の連携)

Article 11 (Cooperation between Manufacturing Business Operators and Universities, etc.)

国は、ものづくり基盤技術に関する研究開発及びその成果の利用の促進並びに研究開発に係る人材の育成に資するため、ものづくり事業者と大学、高等専門学校及び大学共同利用機関（以下この条において「大学等」という。）との有機的な連携が図られるよう必要な施策を講ずるものとする。この場合において、大学等における学術研究の特性に常に配慮しなければならない。

In order to contribute to the promotion of research and development concerning core manufacturing technology and the use of the results thereof and to the development of human resources pertaining to such research and development, the State shall take the necessary measures so that organic cooperation will be made between manufacturing business operators and universities, colleges of technology and inter-university research institutes (hereinafter referred to as "universities, etc."). In this case, the State shall give constant consideration to the characteristics of academic research at universities, etc.

第十二条 (ものづくり労働者の確保等)

Article 12 (Securing of Manufacturing Workers)

国は、ものづくり労働者の確保及び資質の向上を促進するため、ものづくり労働者に

ついて、次の事項に関し、必要な施策を講ずるものとする。

In order to promote the securing of workers and the improvement of their abilities, the State shall take the necessary measures on the following matters with regard to manufacturing workers:

一 失業の予防その他雇用の安定を図ること。

(i) Ensuring stability of employment such as preventing unemployment

二 職業訓練及び職業能力検定の充実等により職業能力の開発及び向上を図ること。

(ii) Ensuring development and improvement of vocational abilities by such means as enhancing vocational training and vocational ability tests

三 ものづくり基盤技術に関する能力の適正な評価、職場環境の整備改善その他福祉の増進を図ること。

(iii) Ensuring promotion of welfare such as appropriately evaluating abilities related to core manufacturing technology and maintaining and improving the working environment

第十三条 (熟練ものづくり労働者の活用等)

Article 13 (Use, etc. of Skilled Manufacturing Workers)

国は、熟練ものづくり労働者（熟練ものづくり労働者であった者を含む。以下この条において同じ。）の有する技能及び知識の有効な活用並びにものづくり基盤技術の継承を図るため、熟練ものづくり労働者に対する技術指導業務の委嘱等必要な施策を講ずるものとする。

In order to ensure the effective use of the skills and knowledge of skilled manufacturing workers (including those who have been skilled manufacturing workers in the past; hereinafter the same shall apply in this Article) and to have core manufacturing technology succeeded, the State shall take the necessary measures such as commissioning skilled manufacturing workers to provide technical guidance services.

第十四条 (産業集積の推進等)

Article 14 (Promotion, etc. of Industrial Agglomeration)

1 国は、ものづくり基盤産業における事業活動の効率化、高度化等を図るため、自然的経済的社会的条件からみて一体である地域における工業団地等の施設の整備、ものづくり事業者の交流又は連携の推進等ものづくり事業者の新たな集積の促進又は既存の集積の有する機能の強化に必要な施策を講ずるものとする。

(1) In order to ensure the increased efficiency and sophistication of, and any other improvements in, business activities in the core manufacturing industry, the State shall take necessary measures for promoting a new agglomeration of manufacturing business operators and strengthening the functions of the existing agglomeration, such as the establishment of such facilities as industrial parks and the promotion of exchange and cooperation among manufacturing business

operators in an area that is regarded as a single domain in light of natural, economic and social conditions.

2 国は、ものづくり基盤産業における新規創業等の円滑化を図るため、ものづくり事業者に対する施設、人材、情報等の提供、資金の円滑な供給等新規創業等に係る支援機能の充実に必要な施策を講ずるものとする。

(2) In order to ensure the facilitation of new start-ups and other developments in the core manufacturing industry, the State shall take the necessary measures for enhancing the support functions pertaining to new start-ups and other developments, such as providing facilities, human resources, information and other resources, and efficiently supplying funds to manufacturing business operators.

第十五条 (中小企業の育成)

Article 15 (Development of Small and Medium Sized Enterprises)

1 国は、中小事業者の経営基盤の強化を図るため、新たな設備の設置その他資本装備の高度化、生産管理の合理化等に関し必要な施策を講ずるものとする。

(1) In order to ensure the strengthening of the business foundation of small and medium sized business operators, the State shall take any necessary measures for upgrading of capital equipment, installation of new facilities, and the streamlining of production management.

2 国は、中小事業者の取引条件に関する不利を補正するため、その下請取引の適正化に関し必要な施策を講ずるものとする。

(2) In order to correct disadvantages concerning trade terms with regard to small and medium sized business operators, the State shall take the necessary measures to make their subcontracting transactions fair and reasonable.

第十六条 (学習の振興等)

Article 16 (Promotion, etc. of Learning)

国は、青少年をはじめ広く国民があらゆる機会を通じてものづくり基盤技術に対する関心と理解を深めるとともに、ものづくり基盤技術に関する能力を尊重する社会的気運が醸成されるよう、小学校、中学校等における技術に関する教育の充実に始まりとする学校教育及び社会教育におけるものづくり基盤技術に関する学習の振興、ものづくり基盤技術の重要性についての啓発並びにものづくり基盤技術に関する知識の普及に必要な施策を講ずるものとする。

In order to increase the interest and understanding of the youth and other citizens in core manufacturing technology through the use of all kinds of opportunities and in order to promote the establishment of a social sentiment to respect abilities related to core manufacturing technology, the State shall take the necessary measures for the promotion of learning about core manufacturing technology in school education and social education including increasing education in technology in elementary schools, lower secondary schools and other schools, raising awareness about the

importance of core manufacturing technology, and disseminating knowledge on core manufacturing technology.

第十七条 (国際協力)

Article 17 (International Cooperation)

国は、我が国の国際社会における役割を積極的に果たすため、ものづくり基盤技術に関し、開発途上地域に対する技術協力等国際的な技術協力の推進に必要な施策を講ずるものとする。

In order to actively fulfill Japan's role in the international community, the State shall take the necessary measures for the promotion of international technical cooperation such as technical cooperation in developing areas concerning core manufacturing technology.

第十八条 (意見の反映)

Article 18 (Incorporation of Opinions)

国は、ものづくり基盤技術の振興に関する施策の適正な策定及び実施に資するため、ものづくり基盤技術の関係者等の意見を国の施策に反映させるための制度を整備する等必要な施策を講ずるものとする。

In order to contribute to the appropriate formulation and implementation of measures on the promotion of core manufacturing technology, the State shall take necessary measures such as the establishment of a system for reflecting the opinions of such persons as those concerned with core manufacturing technology, in the measures taken by the State.

附 則

Supplementary Provisions

この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

This Act shall come into effect as from the date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding three months from the day of promulgation.